

Deutsch/Griechische Texte in XeTeX

Xena von Amphipolis

Stand: 21. Juli 2009 (oder auch 21 Ἰουλίου 2009)

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	1
2	ἀληθινόν im Text und im Inhaltsverzeichnis	2

1 Einleitung

Die griechischen Zeichen lassen sich mit XeTeX so erzeugen: ἡ Ἑλληνική γλῶσσα sowie ᾧ, ἦς, ἦ, ᾧμεν, ἦτε, ᾧσι(ν) und α ἄα βγδεζη θ τι κ κλμνξοπ ρ ρσςτυφ φ χψω ΓΔΘΛΞΠΣΦΨΩ ...

Auch die *Gentium*¹ bringt einige griechische Glyphen wie α, δ oder Ψ mit, aber wohl nicht ganz so viele wie die *SBL Greek*². Und es ist sowieso schöner, für eine fremde Sprache konsequent eine fremde Schrift zu nutzen.

Graf Zahl zählt jetzt auch auf griechisch: 1863=,αωξγ' Neolinge, 1864=,αωξδ' Neolinge, ... und um auch einmal einen längeren Textauschnitt aus Homers Ilias zu zitieren:

μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἄχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε, πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν οἰωνοῖσιν τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή, ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

Und was wäre dieses Dokument, ohne auch noch etwas mit *fontspec* herumzuspielen:

μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἄχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε, πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν οἰωνοῖσιν τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή, ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

2 ἀληθινόν im Text und im Inhaltsverzeichnis

¡Bei mir kompiliert's ohne Fehler!

¹<http://www.sil.org/~gaultney/Gentium/>

²http://www.sbl-site.org/educational/BiblicalFonts_SBLGreek.aspx